

РЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ
студента IV курса ИМСТИЯ ПГУ
Урчуковой Эвелины Борисовны,
обучающегося по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика
(профиль (направленность): Теория и практика межкультурной
коммуникации), на тему
«ОСОБЕННОСТИ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ АФРОАМЕРИКАНСКОГО
ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В АСПЕКТЕ ГЛОБАЛЬНОЙ
КОММУНИКАЦИИ»

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Н.К. Аванесян

Актуальность настоящего исследования обусловлена выходом афроамериканского варианта английского языка из изоляции и, более того, его активным проникновением в различные сферы межкультурной коммуникации. Сегодня элементы данного варианта английского языка используются в повседневной речи не только афроамериканцами, но и представителями других расово-национальных групп. В этой связи представляется актуальным описать семантический состав лексических единиц афроамериканского варианта английского языка, сделав акцент на особенностях его интерференции в аспекте глобальной коммуникации.

Целью настоящего исследования является изучение семантических изменений исходного лексического значения английского слова при его заимствовании и дальнейшей ассимиляции в афроамериканском варианте английского языка, а также реверсивное заимствование лексем из данного варианта в американский английский.

Поставленная цель предполагает решение ряда конкретных **задач**:

- выявление и описание социокультурные и исторические предпосылки возникновения Black English;
- определение понятий Black English, афроамериканский диалект (African American English) и британский черный английский (British Black English - BBE);
- прослеживание исторических путей становления афроамериканского диалекта английского языка;

- описание Британского черного английского (British Black English);
- изучение роли и места афроамериканского диалекта английского языка в контексте американской культуры;
- анализ лексических процессов в афроамериканском английском, основанных на лексических заимствованиях между Black English и американским английским языком, а также на образовании лексических единиц в результате семантических изменений афроамериканского английского;
- создание словарных дефиниций лексем афроамериканского английского с использованием онлайн-переводчиков «Standars English – Black English»;
- подготовка электронной версии краткого словаря афроамериканского варианта английского языка.

Объектом исследования являются процессы интерференции афроамериканского варианта английского языка в аспекте глобальной коммуникации.

Предметом исследования выступают семантические особенности лексики афроамериканского и американского вариантов английского языка в сопоставительном парадигматическом аспекте.

Материалом исследования служит выборка общим объемом более 800 лексических единиц, полученная методом сплошной выборки из печатных и электронных изданий, а также толковых словарей афроамериканского и американского вариантов английского языка. Дополнительно также привлекался материал, полученный из афроамериканских текстовых источников - произведений художественной литературы и текстов современных песен.

Для достижения поставленной цели в процессе работы был применен комплекс **методов и исследовательских приемов**. В качестве основного использовался сопоставительный метод. Для решения конкретных задач были также привлечены методы анализа словарных дефиниций и контекстуальный анализ.

Научная новизна исследования заключается в том, что в данной работе представлен достаточно обширный корпус лексем афроамериканского английского языка, насчитывающий более 800 единиц и оформленный в виде краткого англо-английского словаря.

Теоретическая значимость настоящего исследования определяется тем вкладом, который оно вносит в разработку методики изучения семантических процессов в условиях языковых контактов.

Практическая ценность исследования заключается в возможности использования его результатов довольно широкой целевой аудиторией, к которой можно отнести поклонников и меломанов песен в стиле рэп, хип-хоп, RnB в исполнении современных афроамериканских музыкантов и групп, участников компьютерно-опосредованной коммуникации (интернет-чатов, форумов и соцсетей), в целом всех участников межкультурной коммуникации, владеющих английским языком на продвинутом уровне, но испытывающих определенные затруднения со знанием лексических особенностей оформления речи, построенной по правилам афроамериканского варианта английского языка. Знание и владение данной лексикой дает возможность уверенно вступать в межкультурный диалог, избегая непонимания, недопонимания и неправильного понимания. Созданный с помощью компьютерной программы NATATA Eboos Compiler краткий словарь лексики афроамериканского английского, содержащий более 800 лексических единиц, оформлен в виде исполняемого электронного файла, т.е. данный словарь имеет вид электронного словаря.

Поставленная цель и выдвинутые задачи определили **структуру работы**. Она состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии, списка справочной литературы и интернет-ресурсов, а также приложения.

Во **Введении** обосновывается актуальность исследования, его научная новизна, теоретическая и практическая значимость, определяются цели и задачи, указываются методы исследования, описывается материал.

В **первой главе** осуществляется выявление и описание социокультурных и исторических предпосылок возникновения Black English, определяются

ключевые понятия, прослеживаются исторические пути становления афроамериканского английского языка, изучаются роль и место афроамериканского английского языка в контексте американской культуры.

Во **второй главе** проводится анализ лексических процессов в афроамериканском английском, основанных на лексических заимствованиях между Black English и американским английским языком, а также на образовании лексических единиц в результате семантических изменений афроамериканского английского.

В **заключении** подводятся итоги и формулируются результаты проделанной работы.

Библиография представляет собой список научных трудов (60 наименований) отечественных и зарубежных ученых по исследуемой проблематике, а также список справочной литературы и интернет-ресурсов (12 наименований), использованных в ходе представляемых научных изысканий.

Приложение представляет собой печатную версию разработанного краткого англо-английского словаря лексики афроамериканского английского.